



2012 广州中船黄埔造船有限公司
 企业社会责任报告
 CSSC GUANGZHOU HUANGPU SHIPBUILDING COMPANY LIMITED
 CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY REPORT

2012企业社会责任报告



地址：中国 广州 长洲 邮编：510715
 电话：020-82502111 传真：020-82201387
 网址：<http://www.csschps.com>



» 报告说明

本报告客观地反映了企业在过去的一年从事的生产经营活动中履行社会责任方面的重要信息。本公司承诺报告内容真实、准确和完整，力求对企业利益相关方所关注的事项作出回应，并从社会、经济、环保等多角度反映企业生产经营绩效情况，不存在虚假记载、误导性陈述或者重大遗漏问题。

时间范围：

2012年1月1日~2012年12月31日，部分内容超出上述范围

发布周期：

企业社会责任报告为年度报告

组织范围：

广州中船黄埔造船有限公司（公司组织结构参见公司概要）

数据说明：

本报告所引用的2012年数据位最终统计数据

参考标准：

国务院国资委《关于中央企业履行社会责任的指导意见》

国务院国有资产监督管理委员会公布的中国企业社会责任报告编写指南（CASS—CSR2.0）

中国船舶工业集团公司2012年社会责任报告

改进方向：

完善社会责任管理体系，促使企业发展与环境、社会相匹配

发布形式：

本报告以印刷品和PDF电子版两种形式发布，如需获取报告电子版，请登录广州中船黄埔造船有限公司网站WWW.CSSCHPS.net.cn下载阅读

报告获取：

地址：广州市黄埔区长洲街广州中船黄埔造船有限公司

邮编：510715

电话：020-82502111

传真：020-82201387

E-mail:gsb@csschps.net.cn

Report Description:

The report objectively reflected the important information of the enterprise for the implementation of social responsibility aspect in the engaged production and operation activities in the past year. Our company promised that the contents in this report is true, accurate and complete, and strived to make respond for the matters concerned by the corporate stakeholders, and reflected the performance conditions of corporate production and operation from the social, economic, environmental and other multi-angle aspects, and there not existed false record, misleading statement or significant omission problems.

Time Range:

From January 1, 2012 to December 31, 2012, and some contents are beyond above range.

Release Cycle:

Corporate social responsibility report is an annual report.

Organization Scope:

CSSC Guangzhou Huangpu Shipbuilding Co., Ltd. (See company profile about company organization structure)

Data Specification:

Data in 2012 cited by this report is the final statistical data.

Reference Standards:

State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council Guidance of Social Responsibility Implemented by Central Enterprises

Programming Guide of China Enterprises Social Responsibility Report issued by State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council (CASS—CSR2.0)

Social Responsibility Report in 2012 of China State Shipbuilding Corporation

Improvement Direction:

Perfect the social responsibility management system; promote the matching of enterprise development with environment and society.

Release Form:

This report shall be released in two forms of presswork and PDF electronic edition, and if you need to obtain the electronic version of this report, please visit the website of CSSC Guangzhou Huangpu Shipbuilding Co., Ltd WWW.CSSCHPS.net.cn to download for reading.

Report Access:

Access:

Address: Changzhou Street, Huangpu District, Guangzhou City, CSSC Guangzhou Huangpu Shipbuilding Co., Ltd

Postcode: 510715

Telephone Number: 201-82502111

Fax: 020-82201387

E-mail: gsb@csschps.net.cn

目录 | Contents

02 | 领导团队致辞
Leading Team Address

04 | 公司简介
Company Profile

06 | 文化理念
Cultural Concept

08 | 业务板块
Business Sector

16 | 公司组织架构
Company Organization Structure

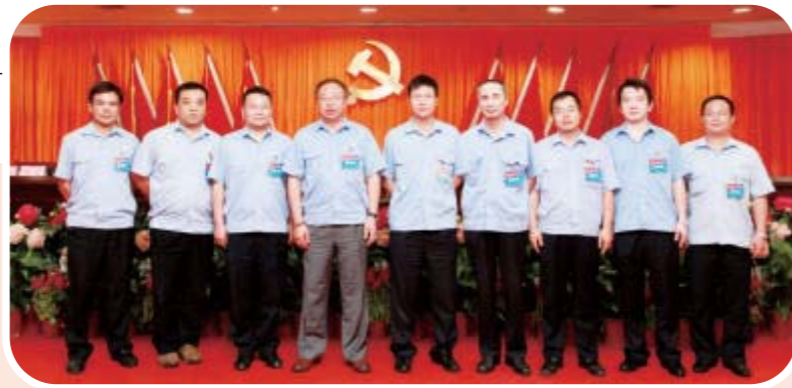
18 | 社会责任管理
Social Responsibility Management

- 军工报国责任
Responsibility for serving the country with military products
- 科学发展责任
Responsibility for scientific development:
- 科技创新责任
Responsibility for scientific and technological innovation
- 环境保护责任
Responsibility for environmental protection:
- 合作共赢责任
Responsibility for win-win cooperation
- 员工成长责任
Responsibility for employees' development
- 和谐发展责任
Responsibility for harmonious development

76 | 展望
Prospect

78 | 2012年大事记
Memorabilia in 2012

领导团队致辞 Leading Team Address



回首过去的2012年，国际船舶市场需求大幅下降，造船企业手持订单持续减少，大批船厂“无米下炊”，整个行业出现了前所未有的困难局面。在中船集团公司的坚强领导下，在上级机关和各利益相关方的鼎力支持下，黄埔造船全体员工勇担责任、振奋精神、团结一心、攻坚克难，经受住了严峻的考验，取得了来之不易的发展成绩。

在全力保持稳定发展的同时，黄埔造船始终坚持政治、经济和社会“三个责任”的有机统一，始终以党和国家的利益为重，在为社会创造物质财富的同时，重视并主动承担自身责任，为加快我国海军装备现代化建设和推动船舶工业、地方经济发展构建和谐美好社会做出了积极的努力。

我们忠诚于矢志军工报国、维护海洋权益的政治责任。黄埔造船始终牢记使命，着力提升保军能力，全心全意为海军装备建设服务。2012年，我们完工交付多艘新型舰船装备，为国防装备现代化建设做出了新的贡献。我们建造的烟台舰、益阳舰、衡阳舰先后奔赴亚丁湾、索马里海域执行光荣的远洋护航任务，展我军威扬我国威。我们建造的海监船巡航钓鱼岛、黄岩岛，坚决捍卫国家主权。同时，我们陆续开工建造12艘省级维权执法专用海监船，并提前交付救助旗舰“东海救101”、“北海救101”。黄埔造船作为我国主要的军用舰船、大型公务船建造和保障基地的地位得到进一步巩固。建设海洋强国，我们大有可为，也必将大有作为！

我们致力于推动科技创新、促进转型升级的经济责任。2012年，我们勇敢面对船市寒冬，积极应对困难挑战，完成工业总产值68.5亿元，实现产品销售收入68.7亿元，实现利润总额2.8亿元，保持了主要经济指标的平稳。我们深刻认识到不断增强科技综合实力和自主创新能力是企业做大做强的根本途径。黄埔造船高技术、高附加值产品的型号和比例再创新高，海工产品技术储备得到进一步加强。特别是3000米深水多功能工程船等高性能海洋工程船的承造，和黄埔造船与TSC集团、Zentech公司有关R-550D自升式钻井平台项目战略合作协议的达成，标志着公司在进入海工高端市场与核心产品领域取得了实质性的突破。

我们真诚于谋求合作共赢、实现和谐发展的社会责任。黄埔造船始终坚持企业商业价值和社会价值的统一，用发展的成果回报投资者、回报客户、回报员工、回报社会是我们应尽的职责。我们加强风险管理、创新商业模式、提高建造质量和售后服务水平，实现了与船东客户、合作方的优势互补、风险共担、利益共享；我们坚持以人为本，积极吸纳保障就业，建立人才成长通道，构建系统的人才培训、培养机制，关爱并解决员工实际困难，维护员工权益，全面促进员工与企业共同发展；我们努力实现安全发展、清洁发展、节约发展，创建环境友好型和资源节约型企业，实现绿色造船；我们积极投身社会公益事业，对口支援贫困地区，促进科教文卫事业发展，开展社区共建、志愿者活动，并大力开展扶贫帮困、捐学资教、赈灾救危活动，坚持用爱心回馈、服务社会。

展望未来，船舶工业新一轮的深度调整和围绕技术、产品、市场的全方位竞争将给我们带来更加严峻的挑战；党的十八大提出的国防建设任务和海洋强国战略为我们带来新的发展机遇。挑战空前、任务艰巨、使命光荣、机遇难得。黄埔造船将以科学发展为主题，以提高发展质量和效益为中心，坚定不移加快调整发展方式、业务结构、产品结构、管理模式和创新体系，继续铸牢经济发展的立业之本，不断深培社会和谐和固业之基，加紧探索转型升级的兴业之路，做有担当、可信赖、受尊敬的企业公民。

Looking back to the past 2012, the demand of international shipping market dropped significantly, and the orders held in the shipbuilding enterprises continued to decline, and a lot of shipyards “had no rice for cook”, and the entire industry appeared an unprecedented difficult situation. Under the strong leadership of China State Shipbuilding Corporation, and in the great support by higher authorities and each stakeholder, all staff of Huangpu Shipbuilding bravely assumed the responsibility, kept up spirit, united wholeheartedly, tackled tough, and withstood the severe test, and achieved the hard-own development performance.

In the effort to maintain a stable development, Huangpu Shipbuilding always adhered to the organic unity of “Three Responsibilities” of politics, economy and society, always attached most importance to the interests of the Party and the country, valued and initiatively undertook their own responsibility while creating material wealth for the society, and made positive efforts for accelerating navy equipment modernization construction of our country, promoting shipping industry and local economic development and building harmonious and happy society.

We are loyal to serve the country with the political duty by supporting military products and safeguarding the maritime rights and interests. Huangpu Shipbuilding always kept the mission in mind, put forth effort on promoting the abilities of securing force, and served for navy equipment construction heart and soul. In 2012, we completed and delivery many new-type ship and warship equipments, making a new contribution for the construction of national defense equipment modernization. Yantai Warship, Yiyang Warship and Hengyang Warship built by us had successively rushed to maritime area of Gulf of Aden and Somalia to carry out glorious ocean escort mission, showing our military power and spreading our national prestige. Maritime surveillance ship built by us cruised Diaoyu Island and Huangyan Island and resolutely safeguarded the national sovereignty. Meanwhile, we successively started to construct 12 maritime surveillance ships of provincial level for special purpose of rights safeguard and enforcement, and delivered rescue flagship of “East China Sea Rescue 101” and “North Sea Rescue 101” in advance. The position of Huangpu Shipbuilding as the construction and guarantee base for main military ship and warship and large-scale public service ship has been further consolidated. For the construction of maritime power, we have a brilliant future and will certainly accomplish great deeds!

We devote ourselves to the economic responsibility of promoting scientific and technological innovation and facilitating transformation and upgrading. In 2012, we were bravely to face the ship market’s severe winter and actively responded to difficult challenges, accomplished total industrial output value of 6.85 billion yuan, realized products sale revenue of 6.87 billion yuan, achieved total profit of 280 million yuan and maintained the stability of major economic indicators. We deeply realized that the fundamental way for an enterprise to become bigger and stronger is to constantly enhance the comprehensive strength of science and technology and the capability of independent innovation. Types and proportions of the products with high technology and high added value by Huangpu Shipbuilding created new record high, and product technology reserve of maritime industry has been further strengthened. Especially, the construction of multifunction working ship of 3,000m water deep and other high-performance ocean engineering ship and the reach of strategic cooperation agreement by Huangpu Shipbuilding and TSC Group and Zentech company on R-550D self-elevating drilling platform project marked our company achieving substantial breakthroughs into the high-end market of maritime industry and core produce areas.

We are sincerely to the social responsibility of seeking win-win cooperation and realizing harmonious development. Huangpu Shipbuilding always adhered to the unity of corporate business value and social value, and our bounden duty was to return investors, clients, employees and society with development fruits. We strengthened risk management, innovated business model, improved construction quality and after-sale service level, and realized complementary advantages, risk and benefit sharing with ship owner customers and partners; we adhered to the people-oriented, actively absorbed the protection of employment, built talents growth path, structured systematic talent training and cultivation mechanism, cared and solved the employee’s practical problems, maintained employee’s interests, and comprehensively promoted the common development of the enterprise and the employees; we made efforts to achieve safe development, clean development and economical development, create environment-friendly and resource-saving enterprise and realize green shipbuilding; we actively participated in social and public welfare, gave assistance to oriented poverty areas, promoted the development of science, education, culture and health career, carried out the community common construction and volunteer activities, and vigorously carried out the activities of helping and supporting the poor, donating schools and funding education, disaster relief and rescue, persisted to feedback and service society with love.

Looking into the future, we will face more severe challenges resulted from new round of profound adjustment in shipbuilding industry and comprehensive competition around technology, product and market; national defense construction mission and maritime power strategy proposed in the Party’s 18th National Congress bring new development opportunities for us. The challenge is unprecedented, the task is arduous, the mission is glorious, and the opportunity is rare. Huangpu Shipbuilding will make scientific development as theme and make improvement and development of quality and benefit as center, firmly speed up the adjustment of development pattern, business structure, product structure, management mode and innovation system, continued to firmly cast the base of economic development for establishing the industry, and constantly deeply cultivated the base of social harmony for consolidating the industry, stepped up to explore the path of transformation and upgrading for flourishing the industry, and be an assumed, trusted and respected corporate citizen.

公司简介 Company Profile



广州中船黄埔造船有限公司始建于1851年，是我国历史最为悠久的造船企业之一，是中国船舶工业集团公司属下的大型骨干造船企业，是我国南方海军水面舰船制造和维修的定点单位，是全国重点保军企业之一，也是我国华南地区最大的军用舰船、特种工程船舶及海洋工程的主要建造基地。

公司拥有长洲和龙穴两个厂区。长洲厂区生产面积近70万平方米，岸线达3公里，拥有华南地区最大的室内船台车间和12000吨举力浮船坞、120吨门座式起重机等先进的设备设施，具备3万吨级的船舶建造能力。龙穴厂区占地118万平方米，码头岸线达3.5公里，拥有10万吨级大型船坞和900吨、600吨龙门吊机等现代化设备实施，具备10万吨级舰船建造及保障能力。长洲厂区主要以大、中型水面战斗舰船、30000吨级运输船、海洋工程船为主导产品；龙穴厂区主要以大型水面舰船、特种运输船、大型海洋工程船和海洋工程平台为主导产品。

“十二五”期间，公司将紧紧围绕集团公司“五个世界领先”的战略目标，进一步解放思想，坚持“军品为本，民品兴业”的发展战略，巩固军工生产战略地位，积极拓展海洋工程装备和民用船舶制造市场，深化军民结合产业化发展，以强化基础为立足点，以科技创新为动力，以精细管理为手段，注重内涵式发展，着力提升核心竞争力，努力为海军装备现代化建设和船舶工业发展作出新的更大贡献。到2015年，公司年完成工业总产值要达到120亿元，成为国内一流的军用舰船、海洋工程装备建造和保障基地。

CSSC Guangzhou Huangpu Shipbuilding Co., Ltd, first founded since the year 1851, is one of China oldest shipbuilding enterprises, and is a large-scale key shipbuilding enterprise subordinated to China State Shipbuilding Corporation, and is the fixed unit for construction and maintenance of surface ships in southern navy, and is one of national key enterprises for force security, and is also the biggest and main fabrication base for navy vessel, special engineering ship and offshore engineering in south of China.

The company has two plants: Changzhou and Longxue. The production area of Changzhou plant is nearly 700,000 square meters with 3 kilometers length of the coastline, having largest indoor shipbuilding workshop in the south of China, floating dock with lifting capacity 12,000 tons, portal crane of 120 tons and other advanced equipments and facilities, which possesses shipbuilding capacity of 30,000 tons. Longxue plant occupies an area of 1,180,000 square meters with 3.5 kilometers length of the coastline, having 100,000 tons large-scale dock, 900 tons and 600 tons gantry crane and other modern equipment, which possesses shipbuilding and safeguard capacity of 100,000 tons. Changzhou plant mainly takes large and medium surface battleship, 30,000 tons transport ship, offshore engineering ship as oriented products; Longxue plant mainly takes large surface ship, special transport ship, large offshore engineering ship and offshore engineering platform as oriented products.

During the “Twelfth Five-Year Plan”, the company will be closely around the strategic objectives of “Five World Leading”, further emancipate the mind, adhere to the development strategy of “Military products as base and civilian products for business promotion”, consolidate strategic position of the military products, actively expand ocean engineering equipment and civilian shipbuilding market, deepen arm-civilian combination industrial development, and take strengthening the basis as footing, take technology innovation as driving force, take precision management as means, focus on connotative development, make efforts to enhance the core competitiveness and strive to make new and greater contributions for modernization of naval equipment construction and development of the shipbuilding industry. By 2015, the company’s annual finished total industrial output value will be up to 12 billion yuan, becoming the national first-class construction and support base for military vessels and offshore engineering equipments.



文化理念

Cultural Concept



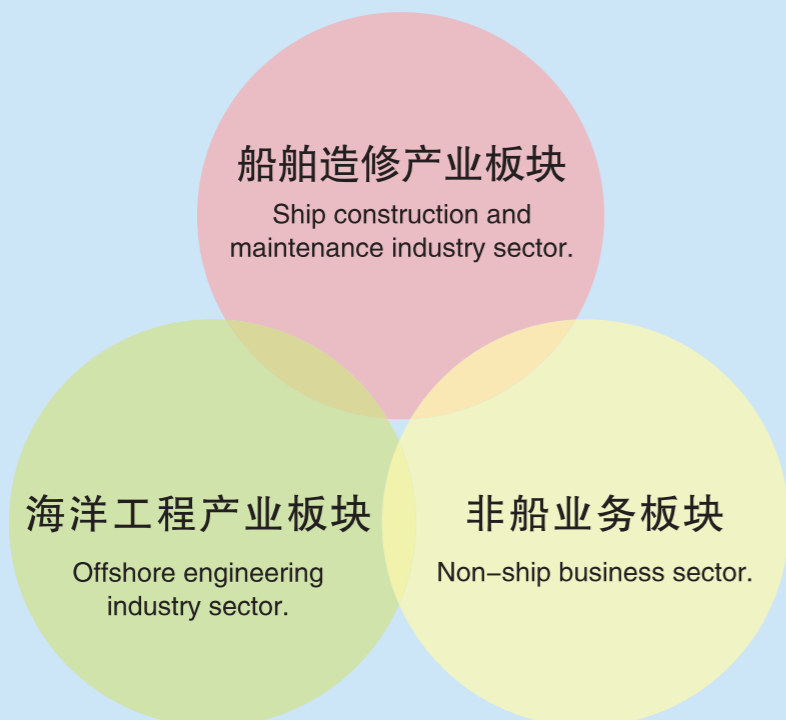
业务板块

Business Sector



按照集团公司六大产业板块发展的设想，黄埔造船将着力发展船舶造修产业板块、海洋工程产业板块和其他非船业务板块。

According to the assumption for six industrial sectors development of the Group Company, Huangpu Shipbuilding will focus on the development of ship construction and maintenance industry sector, offshore engineering industry sector and other non-ship business sector.



船舶造修产业板块是公司的主营业务，主要涉及军船、公务船、商货船的建造和维修。

Ship construction and maintenance industry sector is the company's major business, mainly related to the construction and maintenance for military ships, public service ships and commercial and cargo vessels.

军船业务

军船方面，以护卫舰产品建造为主导，以保质按期完成高新二期工程为关键，以建造更大、更新型的舰船为发展方向，积极推进军地一体化保障工作，努力实现军品研制保障能力达到国内先进水平。

Military ship business:

Military ships take the construction of frigate products as leading, make the completion of high-tech second stage of project on time with good quality as the key, and make the construction for bigger and newer ships as development direction, actively promoting the security work of military and local integration and striving to make the support capacity for military products development reach the domestic advanced level.



船舶造修
产业板块
Ship construction and
maintenance industry
sector.



公务船业务

公务船方面，巩固海监船、海巡船、救助船等市场，拓展渔政、公安边防等公务船，努力提高公务船市场份额。把握好国家加大维护海洋权益力度和公务船改装、修理业务增多的有利机会，向有关部门主动推介海洋执法船船型，重点争取大型公务船项目。

Public service ship business:

For public service ship, markets for marine surveillance ship, marine patrol ship and rescue ship shall be consolidated, public service ships for fishery administration, public security and border defense shall be expanded, and market shares of public service ships will be hard improved. The favorable opportunities that the state has increased efforts to safeguard maritime rights and interests and refit and repair business of public service ships has increased shall be well grasped, initiatively introducing marine law-enforcement ship to related departments and focusing on the large-scale public service ship project.



商货船业务

民用商货船方面，重点开展绿色环保船型研发，适应市场发展需要。以自主优化的36000吨、76000吨散货船等民用运输船作为公司造船业务发展的重要补充，保持规模效益。以已建造的5900吨沥青船、27000吨多用途船为基础，不断改进造船生产管理模式，提高生产效率。

Commercial and cargo vessels business:

For civilian commercial and cargo vessels, green environmental protection ship research and development shall be focused to carry out, adapting to the need of market development. Autonomously optimized bulk cargo vessels of 36,000T and 76,000T and other civilian transport ships is the important supplement for the development of corporate shipbuilding business, and the scale economies shall be maintained. Based on the built 5,900T asphalt ship, 27,000T multipurpose ship, shipbuilding production management mode shall be continuously improved to increase production efficiency.





修船业务

修船方面，总结中海油“南海挑战号”平台升级改造等重点项目经验，争取在拓展海工产品修理、大型公务船改装市场和军品修理市场取得新的突破，不断向高技术、高附加值、大型的船舶及海洋工程、军船转变。

Ship maintenance business:

For ship maintenance, it shall summarize the upgrading and rebuilding of “South China Sea Challenger” platform of China National Offshore Oil Corporation and other key project experience, strive to achieve new breakthroughs on expanding the market of maritime industry products maintenance, large-scale public service ship refit and military products repair, and constantly transform to high-tech, high value-added and large-scale ships and marine engineering and military ships.





海洋工程产业板块是公司调整产业结构、提升发展空间、培养新经济增长点的重要战略方向。目前，公司在海洋工程建造方面积累了丰富的经验，已经成为国内颇具影响力的海工辅助船建造企业。公司要继续把握当前海工市场良好发展机遇，主动作为，努力在钻井船、海工辅助船、海洋工程平台等海工装备方面取得新突破，力争到“十二五”期末公司海工业务要达到经济总量的30%。

Offshore engineering industry sector is the important strategic direction for the company's industrial structure adjustment, development space promotion and new economic growth point cultivation. Currently, the company has accumulated rich experience in offshore engineering, and has become an influential construction enterprise on auxiliary ship of marine industry at home. The company must continue to seize the good development opportunity in marine industry market at present, act initiatively, and strive to make new breakthroughs on drilling ship, auxiliary ship of marine industry, offshore engineering platform and other equipments of marine industry, trying to make the corporate marine industry business reach 30% of the total economy at the end of the "Twelfth Five-Year Plan".



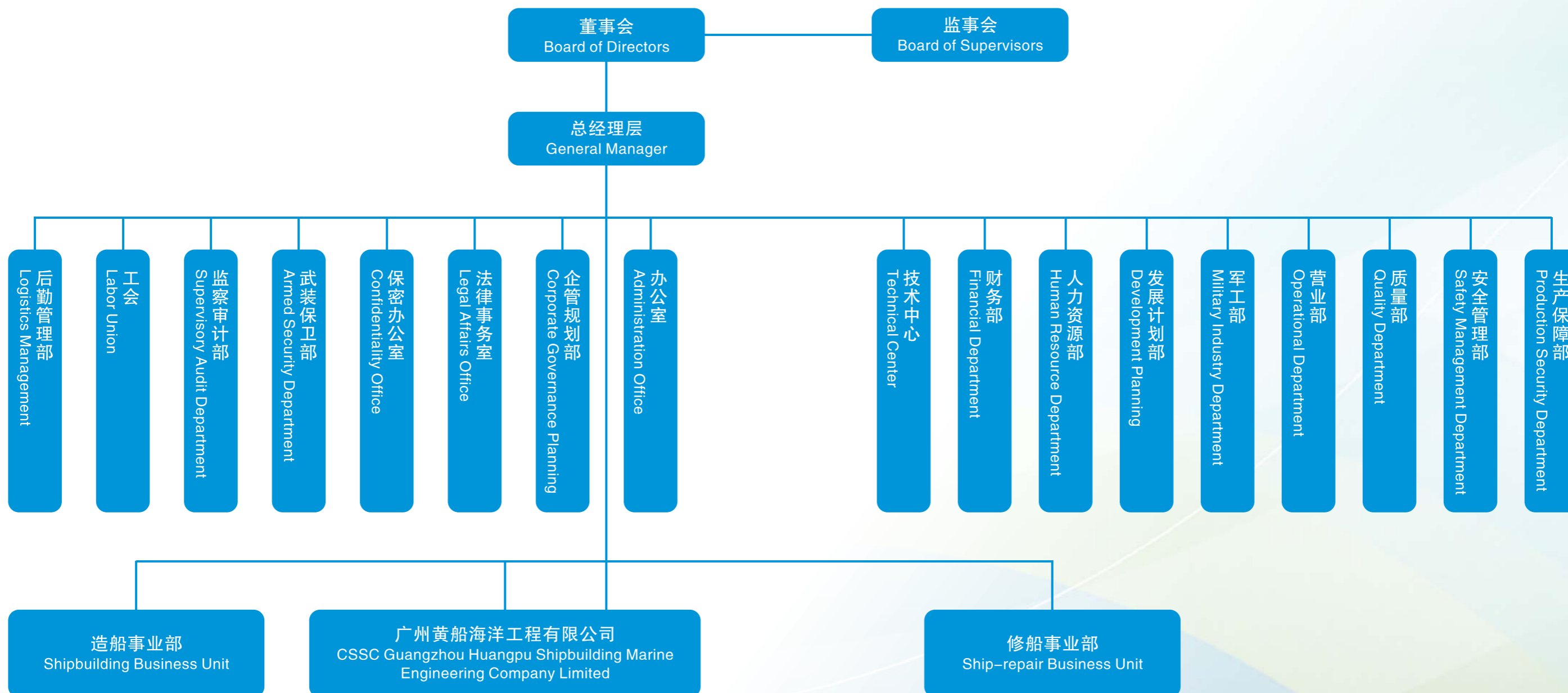
非船业务板块是公司拓展新经济增长点，实现业务结构多元的重要方向。上世纪末，公司为提高经济效益，大力拓展过非船业务，并在大型钢结构制造、压力容器制作等方面取得较好成绩。公司要继续按照集团公司关于拓展非船业务的工作指示精神，加大产品结构调整力度，努力发展和壮大非船业务。

Non-ship business sector is the important direction for the company to expand new economic growth point and realize business structure diversification. In the end of last century, in order to improve economic returns, the company vigorously expanded the non-ship business, and achieved better results on large steel structure construction, pressure vessel manufacture and other aspects. The company will continue to follow up the Group Company's work instructions on expanding non-ship business, increase the adjustment of product structure, and strive to develop and strengthen non-ship business.



公司组织结构

Company Organization Structure



社会责任管理

Social Responsibility Management

2012年，黄埔造船作为中船集团公司下属的骨干造船企业，继承了集团公司社会责任管理的六项基本原则和七大责任。

In 2012, as a key shipbuilding enterprise subordinated to China State Shipbuilding Corporation, Huangpu Shipbuilding inherited six basic principles and seven responsibilities of the Group Company on social responsibility management.

六项原则

Six principles

- 坚持国家利益高于一切
Insist on the national interests are more important than anything else
- 坚持将发展作为最重要的社会责任
Insist on to make development as the most important social responsibility
- 坚持遵守社会公德和商业道德
Insist on to abide by social moral and commercial ethics
- 坚持以人为本
Insist on people first
- 坚持节约资源和保护环境
Insist on to save resources and protect environment
- 坚持公司与地方经济和谐共赢
Insist on the harmony and win-win of corporate and local economy





主要利益相关方

界定过程中主要考虑了与公司任何活动或决策有利益关系的组织、群体或个人，包括各级政府部门、上级单位（出资人）、员工、客户和供应商、社区及公众等。黄埔造船始终致力于加强与利益相关方的沟通、交流，力争满足各方的期望和要求，努力建立互信互利、合作共赢的关系，实现黄埔造船与各方的和谐发展。

利益相关方	对公司的期望	沟通和交流方式	关键指标
政府部门	保障舰船装备供应； 守法经营、依法纳税； 创造就业； 履行社会责任。	配合政府部门的调研和产业政策制定； 上报专题报告； 上报统计报表。	装备研制完成情况； 纳税总额； 创造就业人数； 节能减排。
集团公司（出资人）	国有资产保值增值； 完善的治理结构； 降低风险； 及时、有效报告经营情况。	定期召开董事会议； 定期汇报公司经营运转情况； 定期上报统计数据； 参加集团公司开展各项活动。	国有资产保值增值表； 完成工业总产值； 经济增加值； 利润总额； 资产负债率；净资产收益率。
员工	维护员工权益； 健康稳定的工作环境； 良好的发展通道； 积极向上的企业文化。	建立健全工会组织； 定期组织召开职工代表大会； 完善选人用人机制； 完善员工培训机制； 完善企业文化体系。	职代会召开次数； 员工培训投入； 人均工资收入； 伤残、死亡率。
客户及供应商	质优价廉、安全可靠的产品； 优质的售后服务； 遵守商业道德和法律法规； 实现互利共赢。	增强与客户沟通； 严格履行合同； 严格质量控制； 建立黄埔造船军工质量品牌； 开展业务谈判、招投标； 定期交流和不定期走访。	造船完工量； 产品销售量； 合同履约率； 供应商数量。
社区及公众	保护环境； 带动地方经济发展和创造、 增加就业； 支持社会公益事业。	签订合作协议； 参加社会公益事业； 增加信息沟通。	创造就业人数； 社会公益投入。



Main stakeholders

The definition process mainly considered organization, group or individual that has benefit relationship with any activity or decision of the company, including all levels of governmental department, higher-level unit (investor), employee, customer and supplier, community and public, etc. Huangpu Shipbuilding always committed itself to strengthening the communication with stakeholders, strived to satisfy expectations and requirements from all parties, made effort to build a mutual trust and benefit and win-win cooperation relationship, and realized harmonious development of Huangpu Shipbuilding with all parties.

Stakeholder	Expectation for the company	Communication method	Key indicator
Governmental department	Ensuring the ship equipment supply; Lawful operation, legally paid tax; Creating employment; Fulfilling social responsibility.	Coordinating survey of the governmental department and industrial policy formulation; Reporting special report; Reporting statistical statement.	Equipment developing and completing condition; Total amount of tax; Creating employment quantity; Energy conservation and emission reduction.
Group Company (investor)	Preserving or increasing value for the national asset; Perfect governance structure; Reducing risk; Timely and effectively reporting operation situation.	Regularly holding board of directors meeting; Regularly reporting operating situation of the company; Regularly reporting statistic data; Participating all activities executed by the Group Company.	List of preserving or increasing value for the national asset; Accomplished total industrial output value; Economic value added; Total profit; Asset-liability ratio; Net assets income rate.
Employee	Maintaining employee's right and benefit; Healthy and stable working environment; Good development access; Positive and upward corporate culture.	Establishing and perfecting labor union organization; Regularly organizing to hold workers conference; Perfecting personnel election mechanism; Perfecting employee training mechanism; Perfecting corporate culture system.	Holding times of workers conference; Employee training input; Wage income per capita; Permanent disability and death rate.
Customer and supplier	Super quality and competitive price, safe and reliable product; Superior after-sale service; Abiding by commercial ethics and laws and regulations; Realizing mutual benefit and win-win.	Enhancing communication with customer; Strictly performing the contract; Strict quality control; Building Huangpu Shipbuilding military products quality brand; Developing business negotiation and bid; Regularly communication and irregularly interview.	Completion for shipbuilding; Product sales volume; Contract performance rate; Supplier number.
Community and public	Protecting environment; Driving local economy development, creating and increasing employment; Supporting public welfare work	Signing cooperation agreement; Participating public welfare work; Increasing information communication.	Creating employment quantity; Input of public welfare.

1

军工报国责任

Responsibility for serving the country with Military products



全心全意为海军装备建设服务是黄埔造船的神圣使命。确保完成好军工任务，满足国防和军队现代化建设的需要，始终是黄埔造船的政治责任。坚持“军品第一”和“对未来战争胜利负责、对部队官兵生命安全负责、对装备质量全寿命负责”是我们永恒不变的承诺。

The sacred mission of Huangpu Shipbuilding is to serve the navy equipment construction heart and soul. Political responsibility of Huangpu Shipbuilding is to ensure the completion of military products and satisfy the need of national defense and military modernization construction. Our eternal commitment is to insist on “military products first” and “responsible for future victory of the war, responsible for life safety of arm officers and soldiers and responsible for the whole life of equipment quality”.



军品第一，奉献国防 Military products first, devoting to national defense

2012年，黄埔造船继续实施“用匠心、出精品、创名牌”的精品战略，完工交付了多艘新型舰船装备，为国防装备现代化建设做出了新的贡献。

在建的产品主要有：导弹护卫舰、大型气垫船、新型测量船、靶船等。

In 2012, Huangpu Shipbuilding continued to implement the quality strategy of “using ingenuity, producing quality goods, creating famous brand”, completed and delivered many new-type ship equipments, making new contributions for the equipment modernization construction of the national defense.

The products under construction mainly include: missile destroyer, large-scale hovercraft, new-type surveying ship, target ship and so on.

执行重大任务，经受严峻考验
Carrying out great mission, enduring severe test.

2012年12月26日，中国海军赴亚丁湾、索马里海域执行远洋护航任务整整四周年。四年来，海军累计派出护航编队13批，黄埔造船建造的护卫舰参加了8批次的护航任务。这些舰船均以一流的性能和质量经受住长航程、高强度、恶劣环境的考验，展军威扬国威，得到了海军部队的普遍好评。

On December 26, 2012 was the entire fourth anniversary that the Chinese Navy performed ocean escort mission in Gulf of Aden and Somali sea area. During the four years, the Navy has accumulatively sent 13 batches of escort fleet, and frigates built by Huangpu Shipbuilding have participated in 8 batches of escort missions. These ships have withstood the test of long voyage, high strength and harsh condition with classic performance and quality, showing the military power and raising the national prestige, and have been universally praised by the naval forces.





维护海洋权益，公务船展风采 Safeguarding the maritime rights and interests, showing elegant demeanor of public service ship

黄埔造船作为我国重要的公务船建造基地，具有丰富的公务船建造经验。为海关总署、国家海洋局、国家海事局、交通部救助打捞局等政府部门建造了多种型号的海关缉私艇、海巡船、海监船、救助船等产品。

2011年，黄埔造船中标1000吨级、1500吨级省级维权执法专用海监船12艘，占该批型船的三分之一市场份额。该批船是国家加大海上执法力量、保护海洋权益的重大举措。2012年，公司成功交付该批船的首艘船，大部分船舶将在2013年交付使用。

黄埔造船已经交付的海监船建造质量、周期受到了国家海洋局及北海、东海、南海海监总队领导和接船人员的好评，该系列船也成为中国海监海洋执法的骨干力量。今年，在邻国引发的黄岩岛、钓鱼岛闹剧中，中国海监23、26、27、66、75等五船均参与了相关领海领域的日常巡航执法任务，为维护我国海洋权益发挥了重要的作用。

黄埔造船作为国内公务船的主要建造基地，还为国家海事、救助打捞、渔政、海关等政府部门建造了多种型号的海关缉私艇、海巡船、救助船、渔政船等产品。其中，为交通运输部救捞局建造了15艘8000KW海洋救助船、3艘14000KW海洋救助船。

As significant construction base for public service ship of our country, Huangpu Shipbuilding has abundant construction experience for public service ship. It has built a variety of models of custom anti-smuggling boat, marine patrol ship, marine surveillance ship, rescue ship and other products for General Administration of Customs, State Oceanic Administration, the National Maritime Bureau, Ministry of Transportation Salvage Bureau and other government departments.

In 2011, Huangpu Shipbuilding won the bidding of 12 marine surveillance ships of 1,000 tons and 1,500tons for special purpose of provincial right protection and law enforcement, accounting for one-third of the market share of this type ships. This batch ships were the major measure that the nation increased law enforcement forces at sea and protected ocean rights and interests. In the year of 2012, the company successfully delivered the first ship of this batch, and most of ships will be delivered for use in 2013.

Construction quality and cycle for marine surveillance ships which had been delivered by Huangpu Shipbuilding received good reputation from leaders and receiving personnel of State Oceanic Administration and marine surveillance team in the North Sea, the East China Sea and South China Sea. This series ships have become the backbone for China marine surveillance to enforce the law. In the farces of Huangyan Island and Diaoyu Island triggered by neighboring countries this year, Chinese marine surveillance ships of 23, 26, 27, 66 and 75 were involved in daily cruise and law-enforcement duties in relevant territorial waters and fields, playing an important role in safeguarding maritime rights and interests of our country.

As major construction base for public service ship at home, Huangpu Shipbuilding also built a variety of models of custom anti-smuggling boat, marine patrol ship, rescue ship and other products for national maritime, salvage, fishery administration, customs and other governmental departments. 15 of ocean rescue ships of 8,000KW and 3 of ocean rescue ships of 14,000KW were built for Ministry of Transportation Salvage Bureau.



2 科学发展责任

Responsibility for Scientific Development



2012年，黄埔造船紧紧围绕集团公司“稳中求进、破局发展”的总体思路和公司“转方式、调结构、强管理、增实力”的各项工作部署，勇敢面对船市寒冬，积极应对困难挑战，在生产经营、管理提升和破局发展等方面取得了较好的成绩，主要经济指标基本保持平稳，军工工作业绩显著，民品接单逆市提升，保交船任务圆满完成，科技创新稳步推进，管理提升初见成效。

In 2012, Huangpu Shipbuilding was closely around the general idea of “seeking improvement in stability, breaking the situation for development” of the Group Company, and all work arrangement of “transferring mode, adjusting structure, strengthening management and increasing strength” of the company, bravely faced the ship market winter, positively responded to the difficult challenges, and achieved good results in the aspects of production operation, management improvement and breaking development, and the major economic indicators basically remained stable, work performance of military products was significant, and the civilian orders increased against the market, protection and delivery task was satisfactorily completed, technology innovation was steadily improved, and management improvement had an initial success.



经济指标保持平稳 Economic indicators remained stable

2012年，公司完成工业总产值68.5亿元；完成工业增加值7.1亿元；实现产品销售收入68.7亿元；实现利润总额2.8亿元；军民品经营接单103亿元。

In the year of 2012, the company completed 6.85 billion yuan of total industrial output value; completed 710 million yuan of industrial added value; realized 6.87 billion yuan of products sales revenue; realized 280 billion yuan of total profit; and the orders for military and civilian goods operation was 10.3 billion yuan.

公司完成工业总产值68.5亿元
the company completed 6.85 billion yuan of total industrial output value

完成工业增加值7.1亿元
completed 710 million yuan of industrial added value

实现产品销售收入68.7亿元
realized 6.87 billion yuan of products sales revenue

实现利润总额2.8亿元
realized 280 billion yuan of total profit

军民品经营接单103亿元
and the orders for military and civilian goods operation was 10.3 billion yuan

军工工作业绩显著

Work performance for military products was significant.

2012年，公司完成3型8艘新舰船的合同签订工作。全年在建军品5型18艘，保质提前交付2艘X4A型舰；高新二期工程突破了装配焊接技术难关，填补了国内铝质舰船焊接技术空白。

In the year of 2012, the company finished the contract signing work for 8 new ships of 3-type. 18 military products of 5-type was under construction in the whole year, and 2 X4A-type ships was delivered in advance with good quality; high-tech second stage of the project broke the technical difficulties for assembly and welding, and filled the technology gap of aluminous ship welding at home.



民品接单逆市提升

Orders of civilian products increased against the market.

2012年，面对国际造船需求持续衰退的市场形势，公司抓住技术进步与市场需求的内在联系，积极破解经营困局，全年承接民船合同14型34艘。特别是在海工领域，黄埔造船取得显著突破。通过与中海油集团的战略合作，我们签订了“海洋石油286、228”等多艘高技术、高附加值海洋工程船舶；通过积极探索新的商业模式，与TSC、Zentech公司签订R550-D型自升式钻井平台建造战略合作协议，在钻井平台建造领域取得突破。

In 2012, faced with the market situation of constantly declining demand for international shipbuilding, the company seized the internal connection of technical progress and market demand, actively broke operation difficulties, and annually undertook 34 civilian ships of 14-type contracts. Especially in the field of marine engineering, Huangpu Shipbuilding made significant breakthroughs. Through the strategic cooperation with China National Offshore Oil Corporation, we signed “offshore oil 286 and 228” and other offshore engineering ships with high technology and high added value; and through actively exploring new business model, strategic cooperation agreement for R550-D type self-elevating drilling platform construction was signed with TSC and Zentech company, achieving breakthrough in the field of drilling platform construction.



保交船任务圆满完成

Protection and delivery task was satisfactorily completed.

2012年，公司通过狠抓生产技术准备工作，开展“生产百日决战”等活动，全年完成主要生产节点124个，实现完工交船16艘。顺利交付1000吨级省级维权执法海监船首船“中国海监8002”；14000KW海洋救助船和3艘27000吨多用途船提前交付并获船东好评；“南海挑战”号自升平台升级改造工程的顺利完工，为公司进军海洋工程市场积累了宝贵的经验。

In 2012, through vigorously promoting preparation work of production technology and carrying out “Production Hundred Days Battle” and other activities, the company annually completed 124 of major production nodes and achieved 16 ships for completion and delivery. The company smoothly delivered first marine surveillance ship of 1,000 tons for provincial right protection and law enforcement “China Marine Surveillance 8002”; delivered 14,000KW marine rescue ship and 3 multi-purpose ships of 27,000 tons in advance, and received good reputation from ship owners; the smooth completion of “South China Sea Challenger” self-elevating platform upgrading and rebuilding project accumulated precise experience for the company into ocean engineering market.





管理提升初见成效

Management improvement had an initial success.

2012年，公司结合内控制度建设广泛开展了管理提升活动，各项管理业务管理水平得到进一步提升。

针对市场低迷期风险多发的特点，公司不断加强风险管控和质量管理能力。广泛开展全面风险管理体系和内控体系建设，加大了法律工作对生产经营工作的介入力度，及时对应收帐款和延付进度款法律风险进行评估和排查。

2012年，公司高度重视产品质量控制和售后服务工作。产品建造过程中，注重加强同船东、船检和驻厂军代表的沟通，及时了解对产品的设计、建造过程产品质量和生产管理等方面的意见建议，力求产品质量最优和满足顾客要求。

售后服务工作本着“急用户之所急、为用户排忧解难”的工作原则，在保修期内为客户提供“随时、随地、随航”的“三随”技术保障服务。

2012年，黄埔造船被评为2012年度广东省质量管理小组活动优秀企业。公司修船事业部坞修工程部坞钳班获“2012年度全国优秀质量信得过班组”称号。公司造船事业部二部船装作业区改进QC小组获“广东省优秀质量管理小组”称号。海洋工程公司机电调试部电装四班荣获“2012年度广东省优秀质量信得过班组”称号。

In 2012, combined with the internal control system construction, the company widely carried out management improvement activities, and the management level of management business has been further improved.

For multiple risks in the market downturn period, the company continued to strengthen the risk management and quality control capacity. A comprehensive risk management system and inner control system construction was widely carried out, involvement of legal work into production and operation work was increased, and legal risk for accounts receivable and deferred progress payment has been timely made assessment and investigation.

In 2012, the company paid high attention to product quality control and after-sale service work. In the process of products construction, the company focused on strengthening the communication with ship owners and representatives of ship inspection and resident plant military, timely understanding the advices and suggestions on the aspects of products quality and production management in products design and construction process, and striving to optimize products quality and satisfy the customer demand.

After-sale service work based on the work principles of “worrying what the users worry and excluding the difficulty and anxiety for the users”, and provided technical support service at “anytime, anywhere and any ship” for the customers in the warranty period.

In 2012, Huangpu Shipbuilding was named as Outstanding Enterprise in Quality Management Group Activities in Guangdong Province in the Year of 2012. Ship-repair business division, dock-repair engineering division and dock-pincer class in the company won the title of “National Excellent Quality Trust Team in the Year of 2012”. Improvement and QC team in shipped work zone of second division of shipbuilding business division in the company won the title of “Guangdong Province Excellent Quality Management Team”. Fourth class of electric fitting of electromechanical debugging department in Marine Engineering Company won the title of “Guangdong Province Excellent Quality Trust Team in the Year of 2012”.

2012年质量指标完成情况

序号	指标名称	公司指标 %	2012年完成		
			子项/母项	指标	
1	焊接X光拍片一次合格率	≥93	军品	6830/7014	97.38%
			民品	4510/4682	96.33%
2	超声波探伤一次合格率	≥94	3199/3284	97.41%	
3	工序交验一次合格率	≥98	46822/47141	99.32%	
4	入库验收一次合格率	≥97	2763/2817	98.08%	
5	对外交验一次合格率	≥98	军品	5604/5609	99.91%
			民品	27347/27773	98.47%
6	废返损失率	≤0.2	81.71/695002	0.01%	
7	质量损失率	≤0.5	1309.31/685009	0.19%	
8	顾客满意度	≥95	17150/17200	99.13%	

Completion situation of quality indicators in 2012

Serial number	Indicator name	Corporate indicator %	Completion in 2012		
			Numerator/denominator	Indicator	
1	First-pass yield for welding X-ray shooting	≥93	Military products	6830/7014	97.38%
			Civilian products	4510/4682	96.33%
2	First-pass yield for ultrasonic flaw detection	≥94	3199/3284	97.41%	
3	First-pass yield for working process delivery and check	≥98	46822/47141	99.32%	
4	First-pass yield for warehouse entry inspection	≥97	2763/2817	98.08%	
5	First-pass yield for external delivery and check	≥98	Military products	5604/5609	99.91%
			Civilian products	27347/27773	98.47%
6	Loss rate of waste and return	≤0.2	81.71/695002	0.01%	
7	Loss rate of quality	≤0.5	1309.31/685009	0.19%	
8	Customer satisfaction degree	≥95	17150/17200	99.13%	

3

科技创新责任

Responsibility for Scientific and Technological Innovation



科技创新是中国船舶工业做大、做强，真正实现世界造船强国的根本途径。2012年，公司以打造精品、增强储备、突破核心技术、提高质量和效率为重点，以优化体制机制、完善研发条件、增加科技投入、加强科技队伍建设为保障，不断增强科技综合实力和自主创新能力。

Technological innovation is the fundamental way to make Chinese shipbuilding industry bigger and stronger and really realize the world shipbuilding power. In the year of 2012, the company made good quality built, reserve enhanced, core technology broke, quality and efficiency improved as the key, made system and mechanism optimized, research and development conditions improved, technology input increased and technological team construction strengthened as the guarantee, and constantly enhanced the science and technology comprehensive powers and independent innovation capacity.



科技投入不断加强。 The technology input is constantly increased.

近几年，按国家级企业技术中心和高新技术企业的管理要求，公司每年按产品销售收入额的5%以上比例提取研究开发经费，作为企业科技活动的经费投入，并纳入公司全面预算管理。

In recent years, according to management requirements of state-level enterprise technical centers and high-tech enterprises, the company drew research and development funds annually based on more than 5% of the product sales income as the fund input for corporate science and technology activities, and shall be included in the overall budget management of the company.

年份	科技投入	科技投入占销售收入的比重
2010年	41392万元	7.129%
2011年	50367万元	7.160%
2012年	48520万元	7.162%

Year	Science and technology input	Proportion of science and technology input accounting for sale income
The year of 2010	413,920,000 yuan	7.129%
The year of 2011	503,670,000 yuan	7.160%
The year of 2012	485,200,000 yuan	7.162%



高技术产品不断突破 High-tech products were constantly broke.

2012年，黄埔造船通过积极抢占技术制高点，通过掌握关键技术，不断推进黄埔品牌船型建设，不断增强高技术、高附加值船舶竞争力。

通过公司内部技术攻关和争取国家科技攻关项目等方式，依托已建或在建的深水工程勘察船、50000吨半潜船、76000吨散货船等高技术船舶，开展高效焊接、精度造船、PSPC等关键共性技术研究，开展动力定位系统、电力推进系统、钻井系统等复杂特种系统的装船工艺和调试技术研究，开展船型关键建造技术研究，为公司拓展高端海工船舶或钻井平台做好了工艺技术储备。

通过加强与国内外设计院所的合作，储备了76000吨节能环保型散货船、38800吨灵便型散货船、14000kW军民两用远洋救助船、新型PSV、R-550D自升式钻井平台、高技术钻井船等船型。

In 2012, through actively seizing the technology commanding height and mastering key technology, Huangpu Shipbuilding constantly promoted the Huangpu brand ship-type construction, and continued to strength the competitiveness of ships with high-tech and high added value.

Through the internal technological breakthrough of the company and pushing for national science and technology key project and other ways, relaying on already built or under construction of deepwater engineering investigation ship, 50,000 tons semi-submerged ship, 76,000 tons bulk cargo ship and other high-tech ships, carrying out efficient welding, precision shipbuilding, PSPC and other key and generic technology research, conducting shipment process and debugging technique research for complex special system of dynamic positioning system, electric propulsion system, well drilling system, executing research for key construction technology of ship type, the process engineering reserve for high-end marine ships or drilling platform expanded by the company was well prepared.

Through the strengthening of cooperation with domestic and foreign design institutes, the company reserved 76,000 tons energy-saving and environment-friendly bulk cargo ship, 38,800 tons handy-size bulk cargo ship, 14,00kW ocean rescue ship for military and civilian use, new-type PSV, R-550D self-elevating drilling platform, high-tech drilling ship and other ship type.



创新能力不断提高 Innovation capacity continued to be increased.

2012年，公司不断完善以企业为主体、产学研结合的科技创新体系和运行机制，科技创新平台建设取得新突破，继通过国家级企业技术中心认定后，成功通过广东省高新技术企业复审。全年累计完成国家部委和地方科研项目立项14项，国拨资金达7265万元。全年完成专利申请35项，专利授权73项，其中发明专利9项。

In 2012, the company constantly improved science and technology innovation system and operation mechanism which was enterprise-centered and combined with production, teaching and research, and the construction for science and technology innovation platform achieved new breakthrough, and after getting through the affirmation by National Enterprise Technical Center, the company successfully passed the reexamination of Guangdong Province high and new tech enterprises. 14 science and research projects initiated by national ministries and the local were accumulatively completed annually, and the fund allocated by the country was up to 72.65 million yuan. 35 patent applications were completed annually and 73 patent licensing were completed, of which 9 were patent for invention.

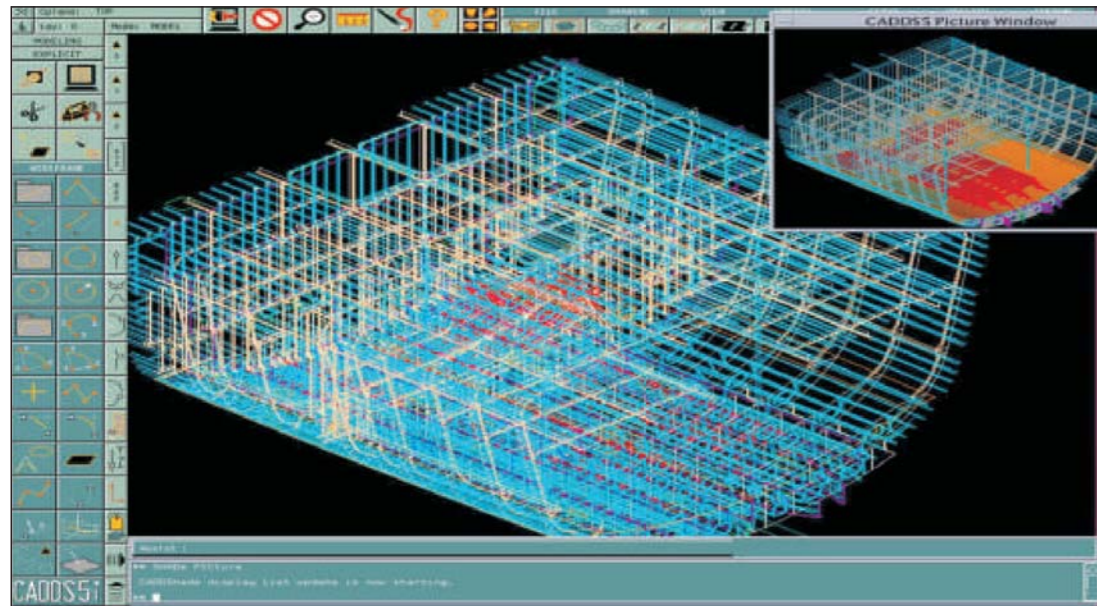


信息化建设稳步推进

Information construction steadily carried forward.

2012年，公司积极推进SEM系统在主业务流程上实际应用，SEM系统已在龙穴厂区全面应用。积极推进SPD设计软件应用的覆盖面，在覆盖所有民用产品的同时，成功在1艘军品中试应用。结合管理改善活动，办公自动化系统（OA）也覆盖了公司行政管理的各业务方面，极大的提高了公司信息化水平，提高了管理效率。

In 2012, the company positively promoted the practical application of SEM system on main business process, and the SEM system has been fully applied in the Longxue plant. The company actively promoted the coverage applied by SPD design software, and successfully completed a pilot application in one military product while covered all civilian products. Combined with management improvement activities, office automation system (OA) also covered all business aspects of the corporate executive management, which greatly improved the company's information level and enhanced management efficiency.



工艺工法进步明显

Process and construction method progress was obvious.

2012年，通过推广模拟总组和模拟搭载，重点突破舾装精度控制技术，提高了中间产品的精度质量水平。公司在建的57000DWT、65000DWT、76000DWT等后续船分段无余量制造率较去年提高了20-30%；某型护卫舰实现了80%总段无余量搭载的目标。通过大力推进设计改进，完善设计计划体系和标准化设计体系、作业指导和人员培训体系，进一步提高生产设计质量和计划完成率。

In 2012, through the promotion of imitated block assembly and imitated carrying, and focusing on breaking through the fitting-out accuracy control technology, precision quality level of intermediate products was improved. Construction rate with non-allowance for following ships of 57,000DWT, 65,000DWT and 76,000DWT under built by the company was increased by 20-30% compared to last year; through giving great impetus to design improvement and perfecting design planning system and standardized design system, task instruction and personnel training system, production design quality and planning completion rate was further improved.



4 环境保护责任

Responsibility for Environmental protection



2012年，黄埔造船继续按照国家“加快建设资源节约型、环境友好型社会”的要求，认真贯彻“科学发展、绿色造船”方针，积极推进节能减排工作，依靠科技创新和技术进步，建立绿色造船模式，采用绿色造船标准，应用绿色造船技术，建造满足国际造船新规则、新规范的绿色环保型船舶，积极履行环境保护责任。

In 2012, Huangpu Shipbuilding continued to follow the requirement of "accelerating the construction of energy-saving and environment-friendly society", carefully implement the policy of "scientific development, green shipbuilding", positively promote the energy conservation and emission reduction work, and relying on science and technology innovation and technique development, building green shipbuilding model, adopting green shipbuilding standard, applying green shipbuilding technology, created green and environment friendly ships which satisfied new rules and new specifications for the international shipbuilding, and actively performed the environmental protection responsibilities.



不断健全完善环境管理体系 Constantly strengthen and perfect the environmental management system.

早在2006年，公司就通过了环境管理体系认证，近年来，不断改进管理方式，提高管理水平，持续不断地建章立制，使环境管理体系更趋完善。2012年再次修订完善环境保护和节能减排规章制度：《环境保护管理办法》、《固体废物管理办法》、《环保设备使用管理规定》等。

建立监督检查考核机制，环境保护工作纳入月度经济考评内容，各项指标完成情况与员工和领导的工资绩效挂钩。

As early as the year of 2006, the company had passed through the Environment Management System Certification, and in recent years, the company continued to improve management method and raise management level, continuously established regulations and formulated rules, making the environmental management system much better. In 2012, regulations and rules for environmental protection and energy conservation and emission reduction were revised and improved once again: Environmental Protection Management Method, Solid Waste Management Method, Environmental Protection Equipment Use Management Regulation and so on.

Appraisal mechanism for supervision and inspection was built, and environmental protection work was included in monthly economic evaluation contents, and the completion situation for all indicators shall be linked to the wage performance of the employees and leaders.



建立健全环境事故应急机制

Establish and improve the environmental accident emergency mechanism.

公司成立有应急指挥和处理小组，配备应急物资，制定应急预案和处置工作流程。定期组织开展演练活动，通过演练检验预案的可行性，提高各级人员的风险意识和事故应急处置能力。

The company founded emergency command and management team, equipped with emergency supplies, and formulated emergency plan and disposal working process. Drill activities were regularly organized and implemented, and the feasibility of the plan was tested through the drill, and the risk awareness and accident emergency disposal capacity of all personnel was improved.



加强环保培训与宣传

Strengthen environmental protection training and publicity.

通过制作宣传橱窗、张贴宣传画加强环保宣传，组织班组学习、举办培训班强化员工环保意识。

Through the production of propaganda showcase and posting up picture poster, the company strengthened environmental protection publicity and organized the class and team to study and hold training courses to reinforce the employee awareness of environmental protection.



坚持绿色采购

Adhere to green procurement.

优先采购环保节能型设备，生产过程尽可能使用无毒低毒的原材料，遵循“环保第一，价格第二”的采购原则。

Environment-friendly and energy-saving equipment was preferentially purchased, and the production process used non-toxic and less toxic raw material as far as possible, and the procurement principle of “environmental protection first and price second” should be abided by.



积极开展环保公益活动

Actively carry out environmental protection and public benefit activities.

公司长洲厂区有多处文物、古树，如柯拜石船坞、波斯楼、袖海亭等，百年以上的古榕树不少于20棵，为做好文物古树保护工作，每年花费七、八万元，还有一支专业队伍开展日常清洁、养护工作。

一直以来，公司注重厂区、生活区绿化美化工作，改善生产和生活环境，建设生态园林式的生活区，每年此项投入70多万元，为营造“青山、秀水、绿地、蓝天”的生态环境作出了贡献。生活区绿化面积占到45%以上。居住在此的员工及家属有一种油然而生的舒适感和自豪感。

There are many cultural relics and ancient trees in Changzhou plant of the company, such as Ke Baishi Dock, Persian Building, Xiuhai Pavilion, etc., and there are not less than 20 ancient banyan trees for more than a century old, and in order to well perform the protection of cultural relics and ancient trees, the company shall spend 70,000 or 80,000yuan, and had a professional team to carry out daily cleaning and maintenance work.

As always, the company has been focused on the greening and beautification work in factory and living area, improved production and living environment and built an ecological garden-style living area, which shall invest more than 700,000yuan annually, making contribution for the creation of ecological environment of "green hill, clear water, green field and blue sky". Employees and their families lived there have a sense of comfort and pride arose spontaneously.



厂内古迹-袖海亭



厂内古迹-黄埔公园



厂内古迹-波斯楼



厂内古迹-柯拜船坞



生态园林式生活区



坚持环保产品研发

Adhere to environmental-friendly products development.

一直以来，公司秉承“绿色造船、和谐发展”的环保理念，推广运用节能新技术、新工艺、新产品、新设备。积极开发技术含量高、附加值高的船舶产品。加大对高新技术产品的引进、消化、吸收，改进产品结构，提升造船层次。先后研发建造了自升式钻井平台、大型铺管船、50000吨半潜船、3000米深水工程勘察船、3000米水深多功能水下作

业支持船等一批具有国内外先进水平、满足新规范的节能环保型高新技术海洋工程装备，其主要技术性能指标和作业能力达到或超过国际同类型船舶的技术水平，是国家重点发展的战略性新兴产业产品。

The company has been always adhered to the environmental protection idea of "green shipbuilding and harmonious development" and promoted the use of new energy-saving technology, new process, new product and new equipment. Marine products with high technology and high added value were actively developed. And the introduction, digestion and absorption for high and new technology was increased and the products structure was improved with shipbuilding level promoting. The company successively researched and developed a batch of energy-saving and environmental-friendly ocean engineering equipments with high and new technology that had domestic and foreign advanced level and satisfied new standards, including self-elevating drilling platform, large-scale pipe-laying ship, 50,000t semi-submerged ship, 3,000m deepwater engineering investigation ship and 3,000m deepwater multi-function support ship for underwater operation, of which major technical performance indicator and operational capacity reached or exceeded the international technique level of the same ship, which were the strategic emerging industry products mainly developed by the country.



3000M深水工程勘察船



5万吨半潜船装载平台

不断加大环保投资

Constantly increase environmental protection investment.



2012年环保投入286万元（不包含新建项目环保投入），其中工业垃圾处理费88万元，厂区绿化费73.3万元，厂区清洁卫生费96.7万元，清洁生产审核费20万元，厂区古树古船坞保护费8万元。

In 2012, the environmental investment was 2.86 million yuan (excluding environmental investment for new project), of which industrial waste disposal fee was 0.88 million yuan, plant greening fee was 0.733 million yuan, plant sanitation service fee was 0.967 million yuan, audit fee for clean production was 0.2 million yuan and protection fee for plant ancient tress and ancient docks was 0.08 million yuan.

新建项目环境保护

Environmental protection of new project.

严格执行建设项目环境保护“三同时”制度，认真开展项目建设环境影响评价，在工程规划、勘测、设计、施工运行管理等各环节优先考虑环境保护问题，同步实施水土保持、生物多样性、植被保护等措施。

2012年完成了综合技改项目、海工码头扩建项目、海工配套基础建设项目开工前的环境影响评价，完成了轮机车间改造为涂装房项目的环保验收。

It shall strictly implement “Three Simultaneous” system for environmental protection in the project construction, carefully carry out environmental impact assessment for project construction, and in the project planning, investigation, design, construction and operation management and other links, give priority to environmental protection issue, and simultaneously implement the measures for water and soil conservation, biodiversity and vegetation protection. In the year of 2012, the environmental impact assessment for comprehensive technical transformation project, wharf expansion for marine products project, supporting infrastructure construction for marine products project before the construction has been completed, and environmental protection acceptance check for machinery engineering workshop transformed to painting house project has been completed.



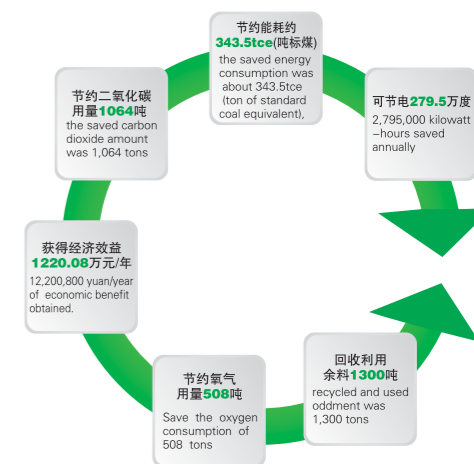
大力推行清洁生产，节约资源能源。

Vigorously promote clean production, save resources energy.

2012年，公司对照清洁生产审核规范开展浪费源（污染源）排查治理，顺利通过了清洁生产现场审核，被广州市评为清洁生产优秀企业。

2012年，公司重点实施了船上临时照明系统改造，天然气替代乙炔、丙烷气，逆变焊机替代硅整流焊机，氧气和燃气宝塔接头检漏改造，60HZ发电机的替代更新，谐波治理改造等六个清洁生产项目。每年可节电279.5万度，节约能耗约343.5tce（吨标煤），节约二氧化碳用量1064吨，节约氧气用量508吨，回收利用余料1300吨，获得经济效益1220.08万元/年。

In 2012, the company carried out the investigation and governance for waste source (pollution source) according to Audit Specification for Clean Production, and smoothly passed the site audit for clean production, and was awarded as the Outstanding Enterprise of Clean Production in Guangzhou City. In 2012, the company focused on the implementation of six clean production projects that were the temporary lighting system renovation on board, using natural gas to substitute acetylene and propane gas, using inverter welding machine to substitute silicon rectifier welder, oxygen and fuel gas pagoda joint leak detection reconstruction, replacement update for 60HZ generator and harmonic suppression transformation. There were 2,795,000 kilowatt-hours saved annually, and the saved energy consumption was about 343.5tce (ton of standard coal equivalent), and the saved carbon dioxide amount was 1,064 tons, recycled and used oddment was 1,300 tons, and there was 12,200,800 yuan/year of economic benefit obtained.



5

合作共赢责任

Responsibility for win-win cooperation



合作共赢是公司实现跨越发展的重要途径。黄埔造船高度重视与各方的互利合作，积极与战略伙伴“抱团取暖”，实现优势互补和利益共享，共同推进可持续发展。

Win-win cooperation is the important way for the company to realize spanning development. Huangpu Shipbuilding paid high attention to the mutually beneficial cooperation with all parties and actively made “collaboration” with strategic partners, realizing complementary advantages and benefit sharing and jointly promoting the sustainable development.



推动与船东的战略合作 Promote strategic cooperation with ship owners.

2012年，黄埔造船不断深化与中远、中海油等大型央企单位的战略合作，坚持平等互利，不断拓展在商货船、特种运输船、海洋工程船、海洋工程辅助船和海洋平台等项目的合作领域。黄埔造船与海油工程签订了“海洋石油286、228”等高技术海洋工程船项目，双方携手助力国家海洋工程装备建设和海洋强国建设。

In 2012, Huangpu Shipbuilding constantly deepened the strategic cooperation with China Ocean Shipping (Group) Company and China National Offshore Oil Corporation and other large central enterprises, adhered to equality and mutual benefit, continued to expand the cooperation field for the projects of commercial and cargo ship, special transport ship, offshore engineering ship, offshore engineering support ship and offshore platform. Huangpu Shipbuilding signed “Offshore Oil 286 and 228” and other high-tech ocean engineering ship project with Offshore Oil Engineering Co., Ltd, and both parties will together assisted national marine engineering equipment construction and marine power construction hand in hand.



推动与设计院所的合作

Promote the cooperation with design institutes.

2012年，黄埔造船通过与上船院合作，储备了76000吨节能环保型散货船、38800吨灵便型散货船、14000kW军民两用远洋救助船和黄埔型PSV等船型。通过与美国设计公司Zentech合作，储备了R-550D自升式钻井平台。通过与深圳惠尔、新加坡OCS等公司合作，推进了高技术钻井船、CJ系列自升式钻井平台等高端海工项目的开发工作。

In 2012, through the cooperation with Shanghai Ship Design and Research Institute, Huangpu Shipbuilding reserved 76,000 tons of energy-saving and environmental-friendly bulk cargo ships, 38,800 tons handy-size bulk cargo ships, 14,000kW ocean rescue ship for military and civilian use and Huangpu-type PSV. Through the cooperation with the US design company Zentech, the company reserved R-550D self-elevating drilling platform. Through the cooperation with Shenzhen Whale and Singapore OCS, the company promoted the development work for high-tech drilling ship, CJ series of self-elevating drilling platform and other high-end offshore engineering projects.



推动与供应商的合作共赢

Promote win-win cooperation with suppliers.

黄埔造船坚持与供应商、承包商等合作伙伴在商务活动中建立互惠互利的长期合作关系，秉承友好协商、合作共赢的原则处理各项事务。2012年期间，物资采购、物资销售、仓储租赁、报关服务等各项经济合同及相关变更协议的履约率为100%，对于合同执行过程各相关方反映良好。

Huangpu Shipbuilding insisted on the establishment of mutually beneficial and long-term cooperative relationship with suppliers, contractors and other partners in the business activities, and inherited to friendly negotiation and win-win cooperation principles to deal with all matters. During the year of 2012, performance rate of material procurement, material sales, warehousing leasing, customs services and other economic contracts and related agreements for change was about 100%, and the execution of this contract was reflected well by related party.



广泛开展与高校、金融机构的合作

Widely carry out cooperation with colleges and financial institutions.

2012年，黄埔造船继续加强与江苏科技大学、上海交通大学、天津大学、华中科技大学的合作，积极推进在人才引进、员工培养、高级专家选拔和博士后工作站建站等工作。继续加强同中国进出口发展银行、中国工商银行、中国农业银行、中国招商银行、中国人民保险公司、中国太平洋保险公司等金融服务机构的沟通联系，在资金管理、金融担保、项目融资、外汇业务、企业金融业务、企业年金、电子银行结算、产品建造保险、金融风险防范等综合金融服务领域进行广泛深入合作，提升公司财务风险防范意识，提升财务管控、资金管理、风险控制的能力和水平。

In 2012, Huangpu Shipbuilding continued to strengthen the cooperation with Jiangsu University of Science and Technology, Shanghai Jiaotong University, Tianjin University and Huazhong University of Science and Technology, and actively promote the work of talent introduction, employee training, senior expert selection and post-doctoral workstation construction. And the company continued to strengthen the communication with the Export-Import Development Bank of China, Industrial and Commercial Bank of China, Agricultural Bank of China, China Merchants Bank, People's Insurance Company of China, Pacific Insurance Agency of China and other financial service organizations, and conduct broad and further cooperation in fund management, financial guarantee, project finance, foreign exchange business, corporate financial service, corporate annuity, e-bank settlement, product construction insurance, financial risk prevention and other comprehensive financial services fields, promote corporate financial risk preventions awareness, and promote ability and level for financial management and control, fund management and risk control.

6 员工成长责任

Responsibility for employees' development



黄埔造船始终坚持“人才强企”战略，始终把个人的成长和发展作为工作的出发点和落脚点，持续致力于完善人才选拔制度，最大限度的维护员工权益，为各类人才创造良好的成长环境，实现员工与企业共同成长。

Huangpu Shipbuilding always adhered to the strategy of “talents to make enterprise strong”, always made personal growth and development as starting point and end point for work, constantly strived to improve the talent selection system and maintained the employees’ rights and benefits to the greatest extent, creating good growth environment for all talents and achieving the employees and enterprise growing together.



加强人才队伍建设 Strengthen talent team construction

2012年，黄埔造船以完善干部人事制度体系、加速领军人才培养、提升培训工作水平，加强人工成本管控为重点，不断提高人力资源管理的科学化水平，提升各类人才素质能力，努力为公司转型发展提供强有力的人才支撑。自2006年来，公司从高等院校招聘1200多人充实经营管理和工程技术人才队伍，从协力工和劳务工队伍中选拔100多人优秀技能人才补充技能人才队伍。

In 2012, Huangpu Shipbuilding took perfection of cadre and personnel system, acceleration of leading talent training, promotion of training work level and strengthening of labor cost control as the key, constantly improved the scientific level of human resource management, promoted the quality and ability of all kinds of talents, and strived to provide powerful talents support for the corporate transformation development. Since 2006, the company had recruited more than 1,200 people from institutions of higher learning to enrich the talents team for operating management and engineering technology, and selected more than 100 excellent skilled talents from teamwork workers and contract workers team to supplement the skilled talent team.





积极保障吸纳就业 Actively absorb employment protection

2012年，黄埔造船在外部环境十分严峻的情况下，结合公司发展实际需要，努力创造就业岗位，积极吸纳人员就业。全年新增就业人员近300人，吸纳近1.2万人就业，且劳务工收入水平高于地方其他船舶企业。

In 2012, the external environment was very severe, and Huangpu Shipbuilding combined with the actual development needs of the company to strive to create jobs and positively absorb personnel to employ. And the newly increased employees throughout the year were almost 300 people, and nearly 12,000 people were absorbed to employ, and the income level of contract workers was higher than other local shipbuilding enterprises.



促进员工全面发展

Promote the comprehensive development of employees

2012年，公司进一步加大了各类人才的教育培训力度，员工整体素质得到提高。公司有针对性地对管理人员、工程技术人员、专业业务人员、技能人员以及新入职人员开展不同类别的培训。积极开办职业技能竞赛，营造良好的“比、学、赶、帮”氛围，以赛促训、以赛促培。不定期开办员工自我管理、自我发展的培训课程，鼓励职工业余学习等进修活动。公司每年进行部分岗位人员的轮岗及内部招聘，使员工能够多岗位锻炼，人尽其才、人尽其能。为员工建立双轨道职业通道，使员工创业有平台、表现有舞台、竞技有擂台。

在集团公司举办的焊工技能比赛中，公司选拔的员工获得了广州地区第一、集团第六的好成绩。公司员工何道生同志获得全国技能人才最高奖项“中华技能大奖”。

In 2012, the Company further increased the education and training effort for all kinds of talents and the overall quality of staff has been improved. The company specially carried out different type of trainings for administrative staff, engineering and technical personnel, special business personnel, skilled worker and newly entered person. Professional skills competition was actively carried out, and the good atmosphere of “completion, learning, catch and help” was created, making competition to promote training and making competition to promote cultivation. The training courses of employees’ self-work management and self-development were irregularly executed to encourage the part-time study of the employees and other further education activities. The company shall make work shift and internal recruitment for part position staff each year to enable the employee to have multi-post exercise, making the best use of the talents and capacity. Dual-track career path was built for the employees to make the employees have platform for starting business, have arena for representation and have ring for competition.

In the welding skill competition held by the Group Company, the employee selected by the company won the good results of first prize in Guangzhou area and sixth grade in the Group. The company employee Comrade He Daosheng won the highest award for national skilled talents “Chinese Skills Award” .



注重员工人文关怀

Focus on humanistic care for the employees

2012年，为进一步改善员工的工作、作业环境，公司投入500多万元对班组休息室、生产板房、工作车间和作业现场进行修葺和改造，显著改善了员工工作及休息环境，深得公司员工好评；公司投入200多万元对员工集体宿舍安装空调，显著改善单身员工居住环境。

黄埔造船高度重视对员工的人文关怀，建立有困难职工帮扶救助体系。我们始终关注农民工群体，从技能培训、法律咨询、健康卫生、协助子女入学、“冬送温暖、夏送清凉”、读书讲座等全方位开展农民工关爱服务。我们在坚持开展“8.8农民工服务日”、“关爱农民工文艺汇演”等特色活动的基础上，积极为农民工成长成才提供平台，建立优秀农民工转职工制度，努力实现工作与生活的平衡，不断提高公司的凝聚力和战斗力。

In 2012, in order to further improve the working and operating environment for the employees, the company invested more than 5 million yuan to repair and reform the team rest room, production sample room, workshop and working site, significantly improving the employees working and rest environment, which won the good praise from the company employees; the company invested more than 2 million yuan to install air-condition for the employee dormitory, significantly improving the single employees living condition.

Huangpu Shipbuilding attached great importance to humanistic care for the employees, and established relief system for the employees who have difficulty. We always concerned about migrant workers group, and carried out all-round care services for migrant workers, such as skills training, legal advice, health and hygiene, assistance of their children to school, "send warmth in winter and send cool in summer", reading and lecture. We insisted on carrying out "8.8 Migrant Workers Service Day", "Care for Migrant Workers Arts Festival" and other featured activities, based on which we positively provided platform for the growth of migrant workers, established the system of excellent migrant workers to staff, made efforts to achieve the balance of work and life and constantly improved the company's cohesion and combat effectiveness.



7

和谐发展责任

Responsibility for harmonious development



和谐发展是黄埔造船实现可持续发展目标的重要保障。我们持续加强党的建设，全面贯彻落实科学发展观，努力营造安全的生产环境。同时长期致力于社会公益事业，以实际行动履行社会责任，努力追求企业与社会的和谐发展。

Harmonious development is the important guarantee for Huangpu Shipbuilding to achieve the sustainable development goal. We continued to strengthen the building of the Party, comprehensively implement the scientific concept of development, and strive to create a safe production environment. Meanwhile, we committed to social welfare work for long time, fulfilled their social responsibilities with actual actions, and made efforts to pursue the harmonious development of enterprise and society.



全面加强党的建设

Comprehensively strengthen the building of the Party

2012年，公司党委紧紧围绕生产经营中心任务组织开展的“帮学促”结对共建活动、“八比八争先”创先争优活动成效突出，被集团公司党组授予创先争优先进基层党组织。

2012年，公司通过广泛开展书香黄船、图书漂流、经典诵读等学习活动，和明确党员责任区、党员先锋岗、党员攻关和书记创新项目等，为党员发挥作用搭建平台，进一步创新了党建工作形式。

In 2012, the Party committee of the company organized and carried out “helping, learning and promoting” of pairing and co-work activity and “eight competition and eight first” of good campaign closely around the central task of production and operation, of which performance was highlight and awarded the advanced primary Party organization in good campaign by the Party committee of the Group Company.

In 2012, the company extensively carried out scholarly Huangpu Shipbuilding, book rafting, classic reading and other learning activities, and defined the area of responsibility for party members, vanguard post for party members, tackling key problems by party member and secretary innovation projects, building a platform for the party members to play a role and further innovating the working form for party building.



全力保证安全生产

Effort to ensure safety production

2012年，公司通过了综合管理体系转换换证审核，完成了清洁生产现场审核，获得广州市清洁生产优秀企业称号。通过积极推进6S标准化和现场改善工作，公司全年累计完成6S改善项目810项，在建、在修船舶6S管理水平有明显进步。

2012年，我们坚持以“遵章守法、关爱健康、绿色造船、和谐发展”为方针，持续运行职业健康安全管理体系，持续提升安全管理水平，努力为员工创造安全、健康、环保的工作环境。

2012年，公司修订完善了《职业安全健康管理办法》、《防暑降温安全管理规定》、《劳动防护用品管理实施细则》、《船舶有限空间作业安全防范管理规定》、《船舶修造涂装作业安全管理规定》等制度。

2012年，公司全年完成安全培训9103人次，覆盖全体员工，有效增强了员工的法律意识和安全生产知识和技能。

2012年，公司全年投入安全生产资金2219.4万元，用于购置应急物资和消防器材、更新安全设施、改善工装、配备劳动防护用品、加强职业危害防护、整治环境、开展安全培训教育等各项活动。



In 2012, the company passed the audit of version transformation and certificate change for integrated management system, and acquired the title of Outstanding Enterprise for Clean Production in Guangzhou City. Through the active promotion of 6S standardization and site improvement work, the company accumulatively completed 810 items for 6S improvement projects throughout the year, and 6S management level for the ships under built and repair had obvious progress.

In 2012, we adhered to take “compliance with laws, health care, green shipbuilding and harmonious development” as the policy, continued to perform occupation health safety management system, constantly enhanced safety management level, and strive to create a safe, healthy and environmental-friendly work environment.

In 2012, the company revised and improved Occupational Safety and Health Management Method, Safety Management Regulation for Heatstroke Prevention, Enforcement Regulations of Articles for Labor Protection Management, Safety Protection Management Regulation for Ship Confined Space Operation, Safety Management Regulation for Ship Construction and Painting and other systems.

In 2012, the company annually completed safety training for 9,103 person-times which covered all employees, effectively enhancing the staff’s legal awareness and safety production knowledge and skills.

In 2012, the company annually invested 22,194,000 yuan of safety production fund, which was used to purchase emergency supplies and fire-fighting equipment, update safety facility, improve engineering equipment, provide articles for labor protection, strengthen occupational hazard protection, renovate environment and carry out safety training and education and other activities.



全心投入公益事业

Devote public welfare work heart and soul

2012年，公司积极响应中央、国资委号召，以学雷锋活动为载体，开展各类志愿活动，致力于社会公益事业。按照集团公司统一部署，率先组建“郭明义爱心团队”，开展公共服务场所学雷锋，向农民工学校捐助学习用品等公益活动。通过进一步强化公司下属的职工医院、幼儿园、技校等事业单位的服务职责，完善构建社会责任工作体系。通过“管理提升、转型发展”，进一步增长可持续发展能力。通过积极参与广州市“西关小屋”、“文明城市创建”等社会实践活动，提升了公司的社会美誉度。2012年，公司员工累计慈善捐款、慈善救助20余万元。

In 2012, the company actively responded to the call of the Center and State-owned Assets Supervision and Administration Commission, made learn-from-Lei Feng activity as carrier, carried out various voluntary activities and committed to social welfare services. Pursuant to the unified arrangements by the Group Company, the company first established “Guo Mingyi Love Team” to carry out the public benefit activities of learn-from Lei Feng at public service place and donating school supplies to migrant workers school. Through further strengthening the service responsibilities for workers’ hospital, kindergarten, technical school subordinated to the company, social responsibility work system was improved and structured. Through “management improvement, transformation development”, sustainable development capacity was further increased. Through positive participation in the social practice activities of “Xiguan Cabin” and “Foundation of civilized city” in Guangzhou City, social reputation of the company was promoted. In 2012, accumulatively charitable donation and charitable relief by the company employees was more than 0.2 million yuan.



展望

Prospect



2013年，是全面贯彻落实十八大精神的开局之年，是黄埔造船实现“十二五”发展目标承前启后的关键之年，也是实施全面转型发展的启动之年。

面对依然严峻复杂的市场形势，黄埔造船将进一步坚定转型发展的决心、信心，紧紧围绕国家建设强大国防和建设海洋强国的战略部署，解放思想，激情进取，坚持军品第一、军民融合不动摇，咬定发展目标不放松，推进全面转型发展不犹疑，在“团结、奉献、创新、自强”的黄埔造船精神鼓舞下，鼓足干劲，扎实工作，激情超越，全力打造国内一流的军用舰船、海洋工程建造和保障基地，为国防事业发展和船舶工业的做大做强做出新的更大贡献。

The year of 2013 is the opening year for full implementation of the spirit of the Eighteen Congress, is the key year for Huangpu Shipbuilding to achieve development goal of the "Twelfth Five Year Plan" serving as a link between past and future, and also is the starting year for fully executing transformation development.

Faced with a severe and complex market situation as before, Huangpu Shipbuilding will further firm the determination and confidence for transformation development, closely center on the strategic deployment of building strong national defense and marine power, free the mind with passion ahead, firmly adhere to military product first and military and civilian integration, insist development goal not relaxed, promote comprehensive transformation development without hesitate, and under the inspiration of "unity, dedication, innovation and self-reliance" by Huangpu spirit, exert the utmost effort, work solidly with passion surpassed, make full effort to build domestic first-class military ship, offshore engineering construction and support base, and make new greater contribution for bigger and stronger of the national defense development and ship industry.

2012年大事记

Memorabilia in 2012

1月4日，公司与交通运输部救助打捞局签订了3艘8000KW海洋救助船建造合同。当天，双方签署了战略合作框架协议。

January 4, the company signed 3 of 8,000KW ocean rescue ship construction contract with Ministry of Transportation Salvage Bureau. And at the same day, both parties signed strategic cooperation framework agreement.

1月13日，公司承办的中船集团公司反腐倡廉教育暨廉洁文化建设展在职工文化中心开幕。

January 13, Anti-Corruption Education and Honest Culture Construction Exhibition of China State Shipbuilding Corporation contracted by the company opened at workers cultural center.

1月17日，公司在科技大楼八楼会议室召开第十三届十二次职代会。

January 17, the company held the Twelfth Session of the Thirteenth workers congress at the eighth floor of the science and technology building.

2月8日，“大企”号76000吨散货船在龙穴厂区交船。

February 8, "Da Qi" 76,000 tons bulk cargo ship was delivered at Longxue plant.

3月12日，中国船舶工业集团公司在公司召开2012年度海洋工程座谈会。

March 12, China State Shipbuilding Corporation held Ocean Engineering Forum for 2012 at the company.

3月16日，全国道德模范、优秀青年志愿者赵广军同志先进事迹报告会在公司举行。

March 16, meritorious deeds report for national moral model and outstanding young volunteer Comrade Zhao Guangjun was held at the company.

4月16日，公司与海洋石油工程股份有限公司在北京正式签署“海洋石油286”项目建造合同。

April 16, the company officially signed "Offshore Oil 286" project construction contract with Offshore Oil Engineering Co., Ltd at Beijing.

4月22日，公司成功与新加坡PACIFIC RADIANCE.LTD公司签署2艘86米平台供应/溢油回收船（PSV）建造合同。

April 22, the company successfully signed construction contract for 2 of 86m platform supply/oil spill recovery ships with Singapore PACIFIC RADIANCE.LTD.

4月28日，“海南挑战”号平台升级改造完工庆典在龙穴厂区隆重举行。

April 28, completion celebration for platform upgrading and rebuilding of "South China Sea Challenger" was held at Longxue plant.

5月10日，国防科工局军工系统安全生产交叉检查小组前来我司检查指导。

May 10, Cross-Examination Inspection Team for Safety Production in Military System of Science and Industry Bureau for National Defense came to our company for guidance.

5月21日，公司与智利船东签署GPA688平台供应船建造合同。

May 21, the company signed construction contract for GPA688 platform supply ship with Chile ship owners.

7月1日，公司举行海军572舰交船仪式。

July 1, the company held the ship delivery ceremony for the Navy 572 ship.

7月2日，公司在长洲厂区科技大楼802会议室隆重召开纪念建党91周年暨创先争优表彰大会。

July 2, the company grandly held the conference for commemoration of Party building 91 anniversaries and good campaign award in science and technology building at Changzhou plant.

7月2日，公司为中远航运建造的27000吨多用途船“平安松”号成功交付。

July 2, the company successfully delivered 27,000 tons multi-function ship "Pang Ansong" constructed for COSCO Shipping Co., Ltd.



2012年大事记

Memorabilia in 2012

7月28日，公司工会第十四次会员代表大会召开。罗兵同志当选为职工董事，饶富全同志、蔡美珠同志当选为职工监事。

July 28, the Fourteenth Membership Representative conference of the company union was held. Comrade Luo Bing was elected as employee director, and Comrade Rao Fuquan and Comrade Cai Meizhu was elected as employee supervisor.

8月15日，我司与海洋石油工程股份有限公司在天津签订18000吨导管架下水驳的建造合同。

August 15, our company signed construction contract for 18,000 tons jacket launching barge with Offshore Oil Engineering Co., Ltd at Tianjin.

8月31日，公司通过清洁生产审核认证。

August 31, the company passed through the authentication of Clean Production Check.

9月11日至13日，集团公司第四届职业技能竞赛在上海举行。公司林晓青获得“集团公司技术能手”称号。

September 11 to 13, the Fourth Occupational Skills Competition of the Group Company was held at Shanghai. Lin Xiaoqing of the company won the title of “Group Company Technical Expert”.

9月18日，中国工程院潘云鹤常务副院长率相关院士、专家到公司视察参观。

September 18, executive vice-president of the Chinese Academy of Engineering Pan Yunhe leading related academicians and experts inspected and visited the company.

9月26日，公司为中远航运建造的27000吨多用途船“幸福松”号成功交付。

September 26, the company successfully delivered 27,000 tons multi-function ship “Xingfu Song” constructed for COSCO Shipping Co., Ltd.

10月8日，公司召开管理提升动员大会。

October 8, the company held management improvement mobilization meeting.

10月20日，公司开展装备专业实装岗位保障演练，国防科工局专业组现场观摩了演练。

October 20, the company carried out drill for professional and real installation post security of equipment, and professional group of Science and Industry Bureau for National Defense watched the drill.

10月27日，公司举办第七届青年集体婚礼。

October 27, the company held the Seventh Group Wedding for Youth.

10月30日，海军547舰胜利交付部队。

October 30, the Navy 547 ship was successfully delivered to the army.

10月31日，我国最先进的14000 kW远洋救助船“东海救101”正式交付。

October, 31, 14,000kW ocean rescue ship of “the Ease China Sea Rescue 101” that was the most advanced in our country was officially delivered.

12月3日，黄埔造船、TSC Offshore、Zentech在广州签署R550-D型自升式钻井平台建造战略合作协议。

December 3, Huangpu Shipbuilding, TSC Offshore and Zentech signed strategic cooperation agreement for R550-D self-elevating drilling platform construction at Guangzhou.

12月5日，公司举行57000吨散货船“盛平海”、“盛安海”交船暨命名仪式。

December 5, the company held delivery and naming ceremony for 57,000 bulk cargo ships of “Sheng Pinghai” and “Sheng Anhai”.

12月7日，公司在召开军品重点供应厂商年会。

December 7, the company held annual meeting for major suppliers of military products.

12月8日，国家人力资源和社会保障部等10部委在北京召开第十一届高技能人才表彰大会，公司何道生同志荣获“中华技能大奖”。

December 8, Ministry of Human Resources and Social Security and other 10 ministries held the Eleventh Award Conference for High-Skilled Talent at Beijing, and Comrade He Daosheng of the company won “China Skills Award”.

12月18日，黄船海洋公司通过劳氏船级社质量管理、环境管理、职业健康及安全管理认证的认证。

December 18, Huangpu Ship Offshore Company passed the authentication of quality management, environment management, occupational health and safety management system of Lloyd's Register of Shipping.

